Материал разбирался на уроках тибетского языка достопочтимого Геше Церинга по учебнику тибетского языка для школ.
Запись сделана Геше Церингом.
Поскольку материал предназначен для самостоятельной работы или работы с преподавателем, перевод текста не приводится.
Подготовка материала, набор текста и составление словаря – Тамара Илюхина.

Сказка о трех друзьях.

གྲོགས་པོ་གསུམ་གྱི་སྒྲུང་།

གྲོང་གསེབ་ཅིག་ནང་གྲོགས་པོ་གསུམ་ཡོད་པ་རེད། གྲོགས་པོ་ཨམ་ཆོག་སངས་པོས་ཐག་རིང་པོ་ནས་གོ་ཐུབ་པ་དང་།

གྲོགས་པོ་རྐང་པ་རིང་པོས་མགྱོགས་པོ་འགྲོ་ཐུབ་པ་དང་། གྲོགས་པོ་མིག་གསལ་པོས་ཐག་རིང་པོར་མཐོང་ཐུབ་ཀྱི་ཡོད་རེད།

མིག་གསལ་པོས། ཀྱཱ་ཡེ། གྲོགས་པོ་གཉིས། ངས་རི་འདིའི་ཕར་ཕྱོགས་ལ་བྲག་ཕུག་ཅིག་མཐོང་གི་འདུག

དེའི་ནང་སྒམ་ཅིག་འདུག སྒམ་གྱི་ནང་དུ་གསེར་མང་པོ་མཐོང་གི་འདུག་ཟེར།

གྲོགས་པོ་ཨམ་ཆོག་ཆེན་པོས་བྲག་ཕུག་གི་ཉེ་འགྲམ་ལ་ཆུ་ཆེན་པོ་བབས་པ་དང་། ཞིང་ནགས་ཀྱི་ནང་སྟག་དང་། གཟིག་གི་སྐད་གོ་གི་འདུག

དེ་ནས་རྐང་པ་རིང་པོས། ད་གྲོགས་པོ་གཉིས་ངའི་སྒལ་པར་བཞོན་ཤོག ངས་དེ་ལ་འཁྲིད་ཆོག་ཟེར་ནས།

གྲོགས་པོ་གསུམ་པོས་ཕྱིན་པ་དང་། བྲག་ཕུག་དེར་སློ་མི་འདུག མིག་གསལ་པོས། རྐང་པ་རིང་པོ་ལ།

ཆུའི་གཏིང་ལ་ཉ་གཅིག་གི་ཁོག་པར་སྡེ་རེ་གཅིག་འདུག ཉ་དེ་བསད་ནས་སྡེ་རེ་དེ་འཁྱེར་ཤོག་ཟེར་བ་དང་།

རྐང་པ་རིང་པོས་ཆུའི་གཏིང་དུ་ཕྱིན་ནས་ཉ་དེ་བསད་དེ་སྡེ་རེ་འཁྱེར་ནས་གྲོགས་པོ་གསུམ་པོས་བྲག་དེ་གཤགས།

ལྟོ་ཆས་རྫོགས་དུས་རྐང་པ་རིང་པོས་ཞིང་ཏོག་བཀོག་ནས་འཁྱེར་ཡོང་། སྟག་དང་གཟིག་ཡང་ཡང་ཡོང་དུས།

མིག་གསལ་པོས་མཐོང་སྔེ་ཐག་རིང་ནས་མདའ་བརྒྱབས་སྔེ་བསད། མཐའ་མ་བྲག་སྒོ་ཕྱེ་སྔེ་གསེར་ཚང་མ་གྲོགས་པོ་གསུམ་ལ་ཐོབ།

ཡུལ་དུ་ལོག་ནས་ཡུལ་མི་རྣམས་ལ་ཁང་པ་མང་པོ་དང་། སློབ་གྲྭ། སྨན་ཁང་སོགས་བརྒྱབས་ཏེ་ཚང་མ་དགའ་ཞིང་སྐྱིད་པའི་ངང་གནས་པ་རེད།

སྦྱོང་ཚན། **Упражнения**

འོག་གི་དྲི་བ་རྣམས་ལ་ལན་མ་ནོར་བར་བྲིས། Напишите ответы на вопросы внизу:

༡ གྲོགས་པོ་གསུམ་སུ་དང་སུ་རེད།

༢ གྲོགས་པོ་མིག་གསལ་པོས་གང་མཐོང་བ་རེད།

༣ གྲོགས་པོ་ཨམ་ཆོག་ཆེན་པོས་ག་རེ་གོ་བ་རེད།

༤ གྲོགས་པོ་མིག་གསལ་པོས་རྐང་པ་རིང་པོ་ལ་གང་བཤད་པ་རེད།

༥ བྲག་སྒོ་ཕྱེ་ནས་གྲོགས་པོ་གསུམ་ལ་གང་ཐོབ་པ་རེད།

༦ ཡུལ་དུ་ལོག་ནས་གྲོགས་པོ་གསུམ་གྱིས་གང་བྱས་པ་རེད།

Словарь:

གྲོགས་པོ་ - друг	གསུམ་ - три	སྒྲུང་ - история, рассказ
གྲོང་གསེབ་ - деревня, поселок	ཨམ་ཅོག་ - ухо (разговорная форма)	སངས་པོ་ - чистое, здесь: чуткое
ཐག་རིང་པོ་ - далеко, на большом расстоянии	གོ་ - слышать	ཐུབ་ - мочь, иметь способность
རྐང་པ་ - ноги	རིང་པོ་ - длинный	མགྱོགས་པོ་ - быстрый
འགྲོ་ -идти, ехать, ходить	མིག་ - глаз	གསལ་པོ་ - ясный, отчетливый
མཐོང་ - видеть	ཀྭ་ཡེ་ - Эй! Обращение	གཉིས་ - два
རི་འདི་ - эта гора	ཕར་ཕྱོགས་ та сторона	བྲག་ཕུག་ - пещера
སྒམ་ - ящик, сундук	གསེར་ - золото	མང་པོ་ - много
ཟེར་ - говорить, называт	ཉེ་འགྲམ་ - рядом, поблизости	ཆུ་ཆེན་པོ་བབས་པ་ - водопад
ཤིང་ནགས་ - лес	སྟག་ - тигр	གཟིག་ - леопард
སྐད་ - голоса	དེ་ནས་ - итак, тогда	ད་ - сейчас, теперь
སྒལ་པ་ - загривок,	བཞོན་ - садиться верхом	འཁྲིད་ - вести, проводить
ཆོག་ - мочь, показатель допустимости действия	ཕྱིན་ - идти –прош.вр.	སྒོ་ - дверь
གཏིང་ - глубина, дно	ཉ་ -рыба	ཁོག་པ་ - живот, внутренности
སྟ་རེ་ - топор	བསད་ - убивать	འཁྱེར་ - брать, приносить
གཤགས་ - рассекать, колоть, раскалывать	ལྟོ་ཆས་ еда , жратва	རྫོགས་ - заканчиваться
དུས་ - *здесь*: когда	ཤིང་ཏོག་ - фрукты	བཀོག་ - рвать, собирать
འཁྱེར་ཡོང་ - брать и приносить	ཡོང་ - приходить	མདའ་བརྒྱབས་ - пускать стрелу
མཐའ་མ་ - в конце концов	ཕྱེ་ - открывать, разделять	ཚང་མ་ - все, всё
ཐོབ་ - достигать, обретать	ཡུལ་ - страна, край	ལོག་ - возвращаться
མི་རྣམས་ - люди	ཁང་པ་ - дом	སློབ་གྲྭ་ - школа
སྨན་ཁང་ - больница	སོགས་ - и прочее, и так далее – перечисление	
བརྒྱབས་ - сделать, показатель активного действия	དགའ་ - радоваться, нравиться	
སྐྱིད་པ་ - счастье, радость, веселье	ངང་གནས་ - настроение, состояние	